

TEISINIŲ PASLAUGŲ SUTARTIS | LEGAL SERVICES AGREEMENT

2024 m. gruodžio 17 d. | 17 December 2024 / 24SUT-75

UAB „ENERGY CELLS“ (toliau vadinama „Užsakovu“ arba Šalis), kurio adresas yra Ozo g. 12A-1, LT-08200 Vilnius, Lietuva, atstovaujama technikos vadovo , veikiančio pagal bendrovės vadovo 2024-11-05 įsakymą Nr. 24BV-44, iš vienos pusės, ir

„JDP Drapała & Partners“ bendroji partnerystė, kurios registruota buveinė yra Varšuvoje, Lenkijoje, adresu: ul. Bonifraterska 17, 00-203 Varšuva, įrašyta į Nacionalinio teismų registro Verslininkų registrą, kurį tvarko Varšuvos sostinės apygardos teismas Varšuvoje, Nacionalinio teismų registro XII Komercinis skyrius, KRS numeris 0000880140, mokesčių mokėtojo kodas: 7010056483 (toliau - JDP), atstovaujama partnerio , (toliau - Tiekėjas arba Šalis), iš kitos pusės, sutinka su šia sutartimi (toliau - Sutartis).

UAB „ENERGY CELLS“ (hereinafter – the **Customer or Party**), whose address is Gedimino av. 20, LT – 01103, Vilnius, Lithuania, represented by technical manager acting under the authority of an 2024-11-05 order Nr. 24BV-44 from the head of the company, on one side, and

JDP Drapała & Partners' spółka jawna with its registered office in Warsaw, Poland, address: ul. Bonifraterska 17, 00-203 Warsaw, entered in the Register of Entrepreneurs of the National Court Register kept by the District Court for the Capital City of Warsaw in Warsaw, XII Commercial Division of the National Court Register under the KRS number 0000880140, Tax ID: 7010056483 („JDP“), represented by , partner, (hereinafter – the **Supplier or Party**), on the other side, agrees to this contract (hereinafter – the Agreement).

9. SUTARTIES DALYKAS

- 1.1. Tiekėjas, vadovaudamasis Užsakovo nurodymais, teikia Užsakovui teisinės paslaugas dėl Lenkijos teisės (toliau – Paslaugos), nustatytas Techninėje specifikacijoje (Sutarties 1 Priedas). Paslaugos teikiamos Užsakovui pageidaujant ir jo pavedimu.
- 1.2. Tiekėjas Paslaugas teikia vadovaudamasis Paslaugų teikimo metu galiojančiais teisės aktais, teismų praktika, teisės doktrina ir kitais teisės šaltiniais bei specializuota literatūra, įmonių viešai skelbiamais dokumentais ir (arba) individualiai Užsakovo pateiktais dokumentais, reikalingais konkrečios užduoties vykdymui, taip pat advokatų profesinės etikos taisyklėmis ir kitais taikomais elgesio kodeksais.

1. SUBJECT MATTER OF THE AGREEMENT

- 1.1. The Supplier, acting in observance of the Customer's instructions, shall provide to the Customer the legal services as regards Polish law (hereinafter – the Services) set out in the Technical Specification (Annex 1 to the Agreement). The Services shall be provided at the request and on instruction of the Customer.
- 1.2. The Supplier shall provide the Services according to legal acts in force during the provision of the Services, the case law, the legal doctrine and other sources of law, as well as the specialized literature, documents published by companies and/or documents submitted individually by the Customer, necessary for the performance of a specific task, as well as the rules of professional ethics of lawyers and other applicable codes of

- | | |
|--|--|
| <p>1.3. Tiekėjo teikiamos Paslaugos apima, bet neapsiriboja, tokiomis paslaugomis:</p> <p>1.3.1. esant Užsakovo pavedimui – bet kokios teisinio pobūdžio paslaugos ir pagalba, kurių gali prireikti Užsakovui.</p> <p>1.4. Visos turtinės teisės į visus intelektualines nuosavybės objektus ir (ar) kūrybinės veiklos rezultatus, sukurtus ar įgytus teikiant Paslaugas, visam šių teisių galiojimo laikotarpiui Lietuvos Respublikoje ir užsienyje išimtinai priklausys Užsakovui maksimalia teisės aktų leidžiama apimtimi. Tiekėjas įsipareigoja savo interesais nenaudoti, taip pat neperduoti ir neatskleisti jokiems tretiesiems asmenims iš Užsakovo tiek žodžiu, tiek raštu gautos vykdant sutartį Užsakovo vidinio naudojimo, konfidencialios ir (ar) komercinę paslaptį sudarančios informacijos, kiek tai nėra susiję su šios Sutarties vykdymu.</p> | <p>1.3. The Services provided by the Supplier shall include, but shall not be limited to, the following services:</p> <p>1.3.1. on order of the Customer — any services and assistance of a legal nature that may be required by the Customer.</p> <p>1.4. All property rights to all objects of intellectual property and/or the results of creative activity created or acquired during the provision of Services, for the entire period of validity of these rights in the Republic of Lithuania and abroad will be exclusively owned by the Customer to the maximum extent permitted by legal acts. The Supplier undertakes not to use in their own interests and not to transfer and not to disclose to any third parties the information of internal use, confidential and/or constituting trade secret received from the Customer both orally and in writing during the performance of the Agreement, to the extent not related to the performance of this Agreement.</p> |
|--|--|

2. ŠALIŲ PATVIRTINIMAI IR GARANTIJOS

- 2.1. Kiekviena iš Šalių pareiškia ir garantuoja kitai Šaliai, kad:
- 2.1.1. Šalis yra tinkamai įsteigta ir teisėtai veikia pagal buveinės valstybės teisės aktų reikalavimus;
- 2.1.2. sudarydama Sutartį, Šalis neviršija savo kompetencijos ir nepažeidžia ją saistančių teisės aktų, taisyklių, teismo sprendimų, įstatų, nuostatų, įsipareigojimų ir (ar) susitarimų;
- 2.1.3. Šalies atstovai, pasirašę Sutartį, yra Šalies tinkamai įgalioti ją pasirašyti;

2. DECLARATIONS AND WARRANTIES OF THE PARTIES

- 2.1. Each of the Parties hereby declares and warrants to the other Party that:
- 2.1.1. The Party is duly incorporated and lawfully operating according to requirements of legal acts of the home country;
- 2.1.2. by concluding the Agreement, the Party does not exceed its competence and does not violate the laws, rules, court orders, articles of association, provisions, obligations and/or arrangements binding on it;
- 2.1.3. The representatives of the Party, who have signed the Agreement, are duly authorized by the Party to sign it;

- 2.1.4. Šaliai nėra žinoma apie jokių būsimus teisinės aplinkos pasikeitimus, kurie gali turėti įtakos Šalies įsipareigojimų pagal šią Sutartį vykdymui;
- 2.1.5. Sutarties sąlygos yra aiškios, suprantamos ir vykdytinos.
- 2.2. Tiekėjas patvirtina, kad:
- 2.2.1. turi visus teisės aktais numatytus leidimus, licencijas, specialistus, organizacines ir technines priemones, reikalingas Paslaugoms teikti, yra apdraudęs ir turi galiojantį civilinės atsakomybės draudimą, atitinkantį pirkimo dokumentų sąlygas ir reikalavimus (Užsakovas turi teisę bet kuriuo Sutarties vykdymo metu Tiekėjo paprašyti pateikti civilinės atsakomybės draudimo galiojimą įrodančius dokumentus);
- 2.2.2. Tiekėjas ir jo specialistai bei subjektai, kurie veikia kitose jurisdikcijose naudojant tą patį ženklą kaip ir Tiekėjas, bei kiti su ūkio subjektu susiję asmenys neturi Interesų konflikto, kaip jis yra aprašytas Techninėje specifikacijoje. Tiekėjas privalo atsisakyti suteikti Paslaugas, jeigu dėl konkrečių Paslaugų teikimo kyla toks Interesų konfliktas.
- 2.3. Užsakovas patvirtina, kad priims pagal šios Sutarties nuostatas kokybiškai ir laiku suteiktas Paslaugas ir už jas atsiskaitys.
- 2.1.4. The Party is not aware of any future changes in the legal environment that may affect the performance of the Party's obligations under this Agreement;
- 2.1.5. The terms and conditions of the Agreement are clear, understandable and enforceable.
- 2.2. The Supplier confirms that:
- 2.2.1. has all statutory permits, licenses, specialists, organisational and technical means required to provide the Services, has insured and has valid civil liability insurance that meets the conditions and requirements of the procurement documents (the Customer has the right to request the Supplier at any time during the performance of the Agreement to provide documents demonstrating the validity of the civil liability insurance);
- 2.2.2. The Supplier and its specialists and entities operating in other jurisdictions using the same mark as the Supplier and other persons associated with the entity are not involved in any Conflict of Interests as described in the Technical Specification. The Supplier must refuse to provide the Services if the provision of the particular Services gives rise to such Conflict of Interests.
- 2.3. The Customer declares that it will accept and pay for the Services provided qualitatively and on time in accordance with the provisions of this Agreement.

3. TIEKĖJO PAREIGOS

- 3.1. Tiekėjas įsipareigoja kuo efektyviau ir ekonomiškiau teikti Paslaugas ir vykdyti kitus šia Sutartimi nustatytus įsipareigojimus, veikti kaip Užsakovo atstovas, konsultantas ir visada vadovautis Užsakovo nurodymais visais su šia Sutartimi susijusiais klausimais bei visuomet

3. OBLIGATIONS OF THE SUPPLIER

- 3.1. The Supplier undertakes to provide the Services as efficiently and economically as possible and to fulfil other obligations under this Agreement, to act as the Customer's representative, consultant and always follow

palaikyti ir ginti Užsakovo teisėtus interesus bet kokiuose santykiuose su trečiaisiais asmenimis, taip pat tinkamai vykdyti kitus šioje Sutartyje numatytus sutartinius įsipareigojimus.

3.2. Tiekėjas įsipareigoja:

3.2.1. sutartais terminais teikti Užsakovui Paslaugas, kurių kokybė atitiks Sutarties, nusistovėjusios praktikos reikalavimus ir atitinkamus profesijos standartus;

3.2.2. prisiimti atsakomybę už suteiktų Paslaugų kokybę;

3.2.3. laikyti konfidencialia visą informaciją, gautą iš Užsakovo Paslaugų teikimo metu, nebent Užsakovas aiškiai nurodė kitaip. Tiekėjas informaciją bei komentarus apie Paslaugų teikimą ir Užsakovą žiniasklaidai gali teikti arba kitokius viešus pareiškimus gali daryti tik iš anksto jų teikimą ir turinį suderinęs su Užsakovu;

3.2.4. neužsiimti jokia veikla, kuri būtų nesuderinama su Tiekėjo įsipareigojimais teikti Užsakovui Paslaugas;

3.2.5. visu Sutarties galiojimo metu neturėti Interesų konflikto dėl Paslaugų Užsakovui teikimo;

the Customer's instructions in all matters related to this Agreement and to always support and protect the Customer's legitimate interests in any relationships with third parties, as well as to properly perform other contractual obligations provided for in this Agreement.

3.2. The Supplier undertakes:

3.2.1. to provide the Services to the Customer within the agreed time limits and of the quality that conforms to the requirements of this Agreement, the established practice and the relevant profession standards;

3.2.2. to assume responsibility for the quality of the Services provided;

3.2.3. to keep confidential all information received from the Customer during the provision of the Services, unless otherwise expressly specified by the Customer. The Supplier may provide information and comments about the provision of the Services and the Customer to the media or make other public statements only having agreed their provision and content in advance with the Customer;

3.2.4. to avoid engaging in any activity that would be inconsistent with the Supplier's obligations to provide the Services to the Customer;

3.2.5. to avoid any Conflict of Interests regarding the provision of the Services to the Customer during the validity of the Agreement;

4. UŽSAKOVO PAREIGOS

4.1. Užsakovas įsipareigoja:

4.1.1. Sutartyje sutartais terminais ir sąlygomis suteikti Tiekėjui visus reikalingus dokumentus, informaciją ir

4. OBLIGATIONS OF THE CUSTOMER

4.1. The Customer undertakes:

4.1.1. to provide the Supplier, within the terms and conditions set out in the Agreement, all necessary documents,

su tuo susijusią medžiagą, reikalingą tinkamam Paslaugų teikimui;

- 4.1.2. sumokėti Tiekėjui už tinkamai suteiktas ir priimtas Paslaugas, kaip nurodyta šios Sutarties 5 skyriuje.

information and related material required for the proper provision of the Services;

- 4.1.2. to pay to the Supplier for the Services duly rendered and accepted as specified in Section 5 of this Agreement.

5. KAINA, ATSISKAITYMO SĄLYGOS

5.1. Sutarties kaina (pradinė maksimali Sutarties vertė) 14 950,00 EUR be PVM (PVM netaikomas). Užsakovas Paslaugas įsigis tik pagal faktinį Paslaugų poreikį. Užsakovas neįsipareigoja iš Tiekėjo įsigyti jokios minimalios ar visos Paslaugų apimties.

5.2. Sutarčiai taikoma fiksuoto įkainio kainodara.

5.3. Už Tiekėjo suteiktas Paslaugas, Užsakovas įsipareigoja sumokėti Tiekėjui atlygį už kiekvieną Tiekėjo advokato, advokato padėjėjo, kito teisininko ar konsultanto Paslaugų teikimo valandą pagal vieną bendrą valandinį įkainį, lygų 130,00 EUR už valandą (be PVM) (PVM netaikomas). Užsakovo mokėtinas atlygis yra apskaičiuojamas vadovaujantis šiuo valandiniu įkainiu ir atsižvelgiant į faktinį laiką, kurį sugaišta Tiekėjo personalas tiesiogiai teikiant Paslaugas Užsakovui ir pridėdant pridėtinės vertės mokesčio sumą. Sutarčiai taikomas atvirkštinis PVM apmokestinimas.

5.4. Užsakovo mokėtinos sumos yra apskaičiuojamos vadovaujantis 5.3 punkte nurodytais įkainiais, suderinus su Užsakovu suteiktų Paslaugų ataskaitą.

5.5. Sutartyje nustatytas fiksuotas valandinis Paslaugų įkainis gali būti perskaičiuojamas, kai teisės aktais yra keičiamas Paslaugoms taikomas pridėtinės vertės mokesčio dydis. Tokiu atveju Sutartyje nurodytas valandinis

5. PRICE, TERMS OF SETTLEMENT

5.1. The Agreement price (initial maximum Agreement value) shall be EUR 14 950,00 ,excl. VAT (VAT is not applicable). The Customer will purchase the Services only in accordance with the actual need for the Services. The Customer shall not be obliged to acquire from the Supplier any minimum or full volume of the Services.

5.2. The Agreement is subject to the fixed rate pricing.

5.3. For the Services provided by the Supplier, the Customer undertakes to pay to the Supplier the remuneration for each hour of provision of the Services by the Supplier's advocate, assistant advocate, other lawyer or consultant according to the single total hourly rate equal to EUR 130,00) per hour (excl. VAT) (VAT is not applicable). The remuneration payable by the Customer shall be calculated according to this hourly rate and taking into account the actual time spent by the Supplier's personnel directly providing the Services to the Customer and adding the amount of value added tax. The contract is subject to reverse charge of VAT.

5.4. The amounts payable by the Customer shall be calculated applying the rates specified in subparagraph 5.3, upon coordination with the Customer of the report of the provided Services.

5.5. The fixed hourly rate for the Services set out in the Agreement may be recalculated when the amount of value added tax applicable to the Services is amended by legal acts. In that case, the hourly rate for the Services specified in the

- Paslaugų įkainis yra perskaičiuojamas nekeičiant valandinio Paslaugų įkainio be PVM ir atitinkamai perskaičiuojant tik PVM dalį, kuri pridedama prie Paslaugų valandinio įkainio be PVM. Pasikeitus kitiems mokesčiams ar bet kokioms kitoms aplinkybėms, susijusioms su Paslaugų teikimu, Paslaugų įkainis neperskaičiuojamas.
- 5.6. Tiekėjas, prieš išrašydamas sąskaitą už suteiktas Paslaugas, privalo ne vėliau kaip iki einamojo mėnesio 6 dienos Užsakovui pateikti ir su juo suderinti detalią per praėjusį mėnesį suteiktų Paslaugų ataskaitą (toliau – Ataskaita).
- 5.7. Ataskaitoje turi būti nurodyta ši informacija:
- 5.7.1. atsiskaitymo laikotarpis, kuris negali būti ankstesnis nei praėjęs (buvęs prieš sąskaitos išrašymo mėnesį) kalendorinis mėnuo;
- 5.7.2. Paslaugas suteikusių specialistų pareigos, vardai, pavardės;
- 5.7.3. konkretus suteiktų Paslaugų aprašymas;
- 5.7.4. Paslaugų teikimo data;
- 5.7.5. kiekvieno specialisto laikas, sugaištas teikiant paslaugas, 0,25 val. tikslumu;
- 5.7.6. Paslaugų kaina konkrečiam pavedimui;
- 5.7.7. pridėtinės vertės mokesčiai (jeigu taikomas);
- 5.7.8. bendra Paslaugų kaina.
- 5.8. Tiekėjui už faktiškai per mėnesį suteiktas Paslaugas bus sumokėta per 30 (trisdešimt) dienų nuo sąskaitos gavimo dienos. Pagrindas išrašyti sąskaitą yra Ataskaita, kuri turi būti pridėta prie sąskaitos, šią Ataskaitą būtina prieš išrašant sąskaitą elektroniniu paštu turi būti patvirtinęs Užsakovo įgaliotas atstovas.
- Agreement shall be recalculated without changing the hourly rate of the Services excluding VAT and accordingly recalculating only the part of VAT, which is added to the hourly rate for the Services excluding VAT. If other taxes or any other circumstances related to the provision of the Services change, the rate for the Services shall not be calculated.
- 5.6. Before issuing an invoice for the provided Services, the Supplier must submit to, and coordinate with, the Customer, not later than by the 6th day of the current month, a detailed report on the Services provided during the previous month (hereinafter – the Report).
- 5.7. The Report shall include the following information:
- 5.7.1. the settlement period which may not be earlier than the previous calendar month (before the invoicing month);
- 5.7.2. positions, names, surnames of specialists who provided the Services;
- 5.7.3. the specific description of the provided Services;
- 5.7.4. the date of provision of the Services;
- 5.7.5. The time spent by each specialist in providing the Services with an accuracy of 0.25 hours;
- 5.7.6. the cost of the Services for the specific assignment;
- 5.7.7. the value added tax (if applicable);
- 5.7.8. the total price of the Services.
- 5.8. The Supplier shall be paid for the Services actually provided during the month within 30 (thirty) days of the date of receipt of the invoice. The basis for issuing the invoice shall be the Report to be attached to the invoice. This Report must be approved by the Customer's

Tiekėjo išrašomoje sąskaitoje turi būti nurodytas šios Sutarties numeris, Ataskaitoje nurodytas bendras per ataskaitinį mėnesį suteiktų Paslaugų kiekis (val.), įkainis bei bendra kaina. Ataskaita turi būti pateikta elektroniniu būdu ne vėliau kaip iki kito mėnesio 6 dienos, o sąskaita turi būti pateikta elektroniniu būdu po Ataskaitos patvirtinimo, ne vėliau kaip iki einamojo mėnesio 10 dienos.

5.9. Tiekėjas visas sąskaitas, kreditinius ir debetinius dokumentus, jei vykdant Sutartį tokie yra išrašomi, Užsakovui privalo pateikti naudodamasis informacinės sistemos SABIS priemonėmis (<https://sabis.nbfc.lt/>). Tiekėjui sąskaitas ir kitus šiame punkte nurodytus dokumentus pateikus kitu, nei nurodytas būdu, jos nebus laikomos įteiktomis Užsakovui, ir Užsakovui nekils jokių pareigų, susijusių su netinkamai pateiktų sąskaitų apmokėjimu, išskyrus atvejus, nurodytus Lietuvos Respublikos pirkimų, atliekamų vandentvarkos, energetikos, transporto ar pašto paslaugų srities perkančiųjų subjektų įstatymo (toliau – Pirkimų įstatymo) 34 str. 12 d. Visos išlaidos, susijusios su šiame punkte nurodytų apskaitos dokumentų pateikimu Užsakovui per informacinę sistemą „SABIS“, tenka Tiekėjui.

5.10. Užsakovas apmoka Tiekėjo tinkamai pateiktas ir Užsakovo priimtas sąskaitas per Sutarties 5.8 punkte nurodytą terminą, bankiniu pavedimu į Sutartyje arba vėlesniuose Tiekėjo raštiškuose pranešimuose nurodytą banko sąskaitą.

5.11. Jei Užsakovas laiku neatlieka mokėjimų pagal pateiktą sąskaitą, Tiekėjas turi teisę nutraukti ar sustabdyti Paslaugų teikimą ir pareikalauti sumokėti už visas iki to laiko suteiktas

authorised representative prior to issuing the invoice by email. The invoice issued by the Supplier must include the number of this Agreement, the total amount (hours) of the Services provided during the reporting month as specified in the Report, the rate and the total price. The Report must be submitted electronically not later than by the 6th day of the following month, and the invoice must be submitted electronically after approval of the Report, not later than the 10th day of the current month.

5.9. The Supplier must provide to the Customer all invoices, credit and debit documents, if they are issued during the performance of the Agreement, using the means of the information system SABIS (<https://sabis.nbfc.lt/>). If the invoices and other documents referred to in this paragraph are submitted by the Supplier not in the specified manner, they shall not be deemed to have been served on the Customer, and the Customer shall not have any obligations related to payment of the incorrectly issued invoices, except for the cases specified in Article 34(12) of the Republic of Lithuania Law on Procurement by Contracting Entities Operating in the Water, Energy, Transport or Postal Services Sectors (hereinafter — the Procurement Law). All costs related to the submission the Customer of the accounting records referred to in this paragraph via the information system “SABIS” shall be borne by the Supplier.

5.10. The Customer shall pay the invoices duly submitted by the Supplier and accepted by the Customer within the time limit specified in subparagraph 5.8 of the Agreement by bank transfer to the bank account indicated in the Agreement or in subsequent written notices of the Supplier.

5.11. If the Customer fails to make timely payments on the specified account, the Supplier shall have the right to terminate or suspend the

Paslaugas ir (arba) nutraukti šią Sutartį. Šios Sutarties nutraukimo faktas neatleidžia Užsakovo nuo jo neįvykdytų įsipareigojimų tolesnio vykdymo.

provision of the Services and to demand payment for all Services provided until then and/or to terminate this Agreement. The fact of termination of this Agreement shall not relieve the Customer of further performance of its outstanding obligations.

6. PASLAUGŲ TEIKIMO TVARKA IR TERMINAI

6. SERVICES PROVISION PROCEDURE AND TIME LIMITS

6.1. Paslaugos gali būti teikiamos žodžiu, raštu, nuotolinių ir fizinių susitikimų metu, telefonu arba elektroniniu paštu. Paslaugos paprastai teikiamos darbo dienomis, nebent Šalys susitartų kitaip.

6.1. The Services may be provided orally, in writing, during remote and live meetings, by phone or email. The Services shall normally be provided on working days, unless otherwise agreed by the Parties.

6.2. Kiekviena Šalis yra atsakinga už savo sistemų ir interesų apsaugą, kiek tai susiję su susirašinėjimo elektroniniu būdu naudojimu, ir nei Tiekėjas, nei Užsakovas (kiekvieniu atveju, įskaitant jo atitinkamus partnerius, darbuotojus, subtiekėjus ar agentus) neatsakys vienas kitam už jokią klaidą, žalą, nuostolius ar neatlikimą, kylantį iš ar susijusį su elektroninio informacijos perdavimo būdo naudojimu tarp Šalių, ar dėl to, kad Tiekėjas, teikdamas Paslaugas, pasitikėjo tokia informacija.

6.2. Each Party shall be responsible for the protection of their systems and interests to the extent this is related to the use of correspondence by electronic means, and neither the Supplier nor the Customer (in each case including its respective partners, employees, sub-suppliers or agents) shall be liable to each other for any error, damage, loss or non-performance arising from or in connection with the use of an electronic method of transmission of information between the Parties, or because the Supplier has relied on such information in providing the Services.

6.3. Išskyrus atvejus, kai Užsakovas aiškiai raštu nurodo Tiekėjui, kad Užsakovas nenori gauti atsakymo elektroniniu būdu, Tiekėjas gali siųsti atsakymą elektroniniu paštu.

6.3. Unless the Customer expressly indicates in writing to the Supplier that the Customer does not wish to receive an answer electronically, the Supplier may send the answer by email.

6.4. Tuo atveju, jeigu Užsakovas prašo Tiekėją (jo specialistus) dalyvauti susitikime, derybose, telefono konferencijoje ar panašiai, Tiekėjas privalo deleguoti vieną asmenį, išskyrus atvejus, kai Šalys atskirai susitars dėl kito specialistų skaičiaus. Jeigu Šalims nesusitarus dėl kito specialistų skaičiaus, dalyvauja daugiau nei vienas Tiekėjo specialistų, Užsakovas apmoka tik už vieno asmens dalyvavimą.

6.4. If the Customer requests the Supplier (its specialists) to attend the meeting, negotiations, telephone conference, or the like, the Supplier must delegate one person unless the Parties individually agree on a different number of specialists. If in the absence of agreement between the Parties on a different number of specialists, more than one of the Supplier's specialists is present, the Customer shall pay for the participation of only one person.

- 6.5. Užsakovas turi teisę bet kuriuo metu vienašališkai sustabdyti Paslaugų pagal šią Sutartį ar kurios nors jų dalies teikimą. Tokiu atveju jis vienašališkai įspėja Tiekėją raštu ne vėliau kaip prieš 1 (vieną) darbo dieną.
- 6.6. Tiekėjas Paslaugas teikia anglų kalba.
- 6.7. Įprastai Paslaugos bus teikiamos Tiekėjo (-ų) veiklos vietoje.
- 6.8. Paslaugų teikimo terminai bus sutarti kiekvienu atveju atskirai, elektroniniu paštu. Esant poreikiui, tokia pačia forma gali būti nustatytas ir pavedimui atlikti reikalingas Paslaugų teikimo valandų skaičius.
- 6.9. Tiekėjas privalo turėti galimybę suteikti reikiamas Paslaugas per įmanomai trumpiausius terminus, kuriuos nurodys Užsakovas, t. y. Tiekėjas privalo būti bet kada pasirengęs Šalių sutartais terminais iš savo pasiūlyme (paraiškoje) konkrečiam pirkimui nurodytų ekspertų bei specialistų sąrašo skirti tuos ekspertus ir (ar) specialistus, kurie yra kompetentingiausi bei kvalifikuočiausi vykdyti konkretų Užsakovo pavedimą. Tiekėjas privalo užtikrinti, kad minėti ekspertai (specialistai) atliktų Užsakovo pavedimą per Šalių sutartą terminą, o jei jis nėra atskirai Šalių sutartas – ne vėliau kaip per 3 (tris) darbo dienas.
- 6.10. Esant Užsakovo poreikiui, tokia pačia forma (patvirtinimais el. paštu) gali būti nustatytas ir konkretaus Užsakovo pavedimo Tiekėjui maksimalus biudžetas ir (ar) pavedimui atlikti numatomai reikalingas maksimalus Paslaugų teikimo valandų skaičius.
- 6.5. The Customer shall have the right to unilaterally suspend, at any time, the provision of the Services under this Agreement or any part thereof. In that case, the Customer shall unilaterally give notice to the Supplier in writing not later than 1 (one) working day in advance.
- 6.6. The Supplier shall provide the Services in English.
- 6.7. Normally, the Services shall be provided at the place of business of the Supplier(s).
- 6.8. The time limits of provision of the Services shall be agreed on a case-by-case basis, by email. If necessary, the number of hours of provision of the Services necessary for carrying out the assignment may be determined in the same form.
- 6.9. The Supplier must be able to provide the necessary Services within the shortest possible time limits specified by the Customer, i.e. the Supplier must be ready at any time to appoint, within the time limits agreed by the Parties, from the list of experts and specialists indicated in its tender (application) for the particular procurement those experts and/or specialists who are most competent and qualified to carry out the specific assignment of the Customer. The Supplier must ensure that the above-mentioned experts (specialists) carry out the assignment of the Customer within the time limit agreed by the Parties and, if is not individually agreed by the Parties, not later than 3 (three) business days.
- 6.10. If the Customer needs, the maximum budget for a specific assignment from the Customer to the Supplier may be set in the same form (approvals by email) and (or) the anticipated maximum number of the Services' provision hours required for carrying out the assignment.

7. SUTARTIES ĮSIGALIOJIMAS, TERMINAS IR NUTRAUKIMO SĄLYGOS

7. ENTRY INTO FORCE OF THE AGREEMENT, TERM AND TERMINATION CONDITIONS

- 7.1. Sutartis įsigalioja abiem Šalims ją pasirašius.
- 7.2. Paslaugų teikimo terminas: 12 mėnesių su galimybe 2 kartus pratęsti dar 12 mėnesių laikotarpiui. Bet kuriuo atveju, Paslaugos bus teikiamos ne ilgiau nei 36 mėnesius arba kol bus išnaudota Sutartyje (5.1 punkte) nurodyta Sutarties kaina. Jeigu ne vėliau kaip prieš 30 kalendorinių dienų iki Paslaugų teikimo termino pabaigos nė viena Sutarties šalis raštiškai nepareiškia apie Sutarties nutraukimą, Sutartis laikoma pratęsta dar 12 mėnesių.
- 7.3. Užsakovas turi teisę bet kuriuo metu vienašališkai nutraukti šią Sutartį, iš anksto apie tai raštu pranešdamas Tiekėjui prieš 5 (penkias) darbo dienas. Šiuo atveju Užsakovas privalo sumokėti Tiekėjui tik tokį atlygį, kuris yra proporcingas jau tinkamai Užsakovui suteiktoms Paslaugoms, ir atlyginti kitas pagrįstas ir tiesiogiai su tokiomis suteiktomis Paslaugomis susijusias tiesiogines išlaidas pagal šią Sutartį, kurias Tiekėjas, norėdamas įvykdyti Sutartį, patyrė iki pranešimo apie Sutarties nutraukimą gavimo iš Užsakovo momento.
- 7.4. Tiekėjas turi teisę vienašališkai nutraukti šią Sutartį raštu pranešdamas apie tai Užsakovui ne vėliau kaip prieš 1 (vieną) kalendorinį mėnesį tuo atveju, jeigu Užsakovas daugiau kaip 1 (vieną) mėnesį vėluoja Tiekėjui sumokėti pagal šią Sutartį mokėtinas sumas ir neįvykdo šios pareigos per papildomą Tiekėjo raštu nustatytą protingą prievolių įvykdymo terminą.
- 7.6. Sutarties nutraukimas neatleidžia Šalių nuo pareigos tinkamai įvykdyti visus savo sutartinius įsipareigojimus pagal Sutartį, kaip tai yra numatyta Sutartyje.
- 7.1. The Agreement shall enter into force upon signature by both Parties.
- 7.2. The term of provision of the Services: 12 months with the possibility of 2-time extension for a further period of 12 months. In any case, the Services shall be provided for not more than 36 months or until the Agreement price specified in the Agreement (subparagraph 5.1) is exhausted. If no party to the Contract notifies in writing about the termination of the Contract no later than 30 calendar days before the end of the date of termination of the provision of the Services, the Contract shall be considered extended for another 12 months.
- 7.3. The Customer shall have the right to terminate this Agreement unilaterally at any time by giving prior written notice to the Supplier 5 (five) business days in advance. In that case, the Customer must pay to the Supplier only such remuneration which is commensurate to the Services already properly provided to the Customer and to reimburse other reasonable costs directly related to such Services provided under this Agreement, incurred by the Supplier in order to implement the Agreement before receiving the notice of termination from the Customer.
- 7.5. The Supplier shall have the right to unilaterally terminate this Agreement by giving written notice to the Customer not later than 1 (one) calendar month in advance, if the Customer is more than 1 (one) month late in payment to the Supplier of the amounts due under this Agreement and fails to fulfil this obligation within the additional reasonable time limit set by Supplier in writing.
- 7.6. The termination of the Agreement shall not relieve the Parties of the duty to properly fulfil all their contractual obligations under the Agreement as provided for herein.

8. ATSAKOMYBĖ

8. LIABILITY

- | | |
|--|---|
| <p>8.1. Tiekėjas yra atsakingas pagal Lietuvos Respublikos civilinį kodeksą už Užsakovo patirtą žalą dėl advokatų, advokatų padėjėjų, teisininkų ar kito Tiekėjo personalo neteisėtų veiksmų Paslaugų teikimo metu.</p> | <p>8.1. The Supplier shall be liable under the Civil Code of the Republic of Lithuania for damage suffered by the Customer due to unlawful actions of advocates, assistant advocates, lawyers or other personnel of the Supplier during the provision of the Services.</p> |
| <p>8.2. Tiekėjo, advokatų, advokatų padėjėjų ir (ar) kito personalo civilinė atsakomybė visu šios Sutarties galiojimo metu privalo būti tinkamai apdrausta ir nėra ribojama atlygio už suteiktas Paslaugas suma.</p> | <p>8.2. The civil liability of the Supplier, advocates, assistant advocates and/or other personnel shall be adequately insured throughout the term of this Agreement and shall not be limited by the amount of remuneration for the Services rendered.</p> |
| <p>8.3. Sutarties įvykdymas užtikrinamas delspinigiais. Tiekėjas, pažeidęs su Užsakovu suderintus sutartinių įsipareigojimų įvykdymo terminus, įsipareigoja Užsakovui mokėti 100,00 Eur dydžio baudą už kiekvieną pradelstą įsipareigojimų įvykdymo dieną. Tiekėjui pažeidus tris kartus su Užsakovu suderintus sutartinių įsipareigojimų įvykdymo terminus, bus laikoma, kad Sutartis pažeista iš esmės ir ji bus nutraukta dėl Tiekėjo kaltės.</p> | <p>8.3. The implementation of the Agreement shall be secured by default interest. The Supplier, having violated the time limits for the fulfilment of the contractual obligations agreed with the Customer, undertakes to pay to the Customer a fine of EUR 100,00 per each day of the overdue obligations. If the Supplier breaches three times the contractual time limits agreed with the Customer, it shall be considered as material breach of the Agreement and it will be terminated due to the fault of the Supplier.</p> |
| <p>8.4. Užsakovui nesumokėjus Tiekėjui už suteiktas Paslaugas per šioje Sutartyje nustatytą terminą, Užsakovas, Tiekėjo reikalavimu, įsipareigoja mokėti 0,05 % dydžio delspinigius nuo laiku nesumokėtos sumos už kiekvieną pavėluotą sumokėti dieną.</p> | <p>8.4. If the Customer fails to pay the Supplier for the Services provided within the time limit specified in this Agreement, the Customer, at the request of the Supplier, undertakes to pay default interest of 0.05 % on the outstanding amount per each day of late payment.</p> |
| <p>8.5. Jei Sutartis nutraukiama dėl Tiekėjo kaltės, įskaitant ir dėl esminio Sutarties pažeidimo, Tiekėjas moka Užsakovui 10 proc. nuo Sutarties kainos dydžio baudą.</p> | <p>8.5. If the Agreement is terminated due to the fault of the Supplier, including material breach of the Agreement, the Supplier shall pay the Customer a fine of 10 % of the amount of the Agreement price.</p> |
| <p>8.6. Netesybų ir nuostolių dydis ribojamas Sutarties kainos dydžiu nurodyta 5.1 punkte. Ribojimas negalioja žalai, padarytai tyčia ar dėl didelio nerūpestingumo.</p> | <p>8.6. The amount of liquidated damages and losses is limited to the Contract price set out in 5.1. above. The limitation shall not apply to damages caused intentionally or through gross negligence.</p> |

9. SUBTIEKĖJAI IR SPECIALISTAI, JUNGTINĖS VEIKLOS SUTARTIES PARTNERIAI

9. SUB-SUPPLIERS AND SPECIALISTS, JOINT OPERATING AGREEMENT PARTNERS

9.1. Kai Sutartis sudaryta su jungtinės veiklos sutarties partneriais, tokie partneriai gali būti keičiami pirkimo, kurį įvykdžius sudaryta ši Sutartis, dokumentuose nustatyta tvarka ir pagrindais, gavus išankstinį rašytinį Užsakovo sutikimą keisti jungtinės veiklos partnerius.

9.1. Where the Agreement is concluded with joint operating agreement partners, such partners may be substituted in accordance with the procedure and on the grounds set out in the documents of the procurement leading to the conclusion of this Agreement, subject to the prior written consent of the Customer to the substitution of the joint operating partners.

10. INTERESŲ KONFLIKTAS

10.1. Tiekėjas patvirtina bei garantuoja, jog jis ir jo pasitelkti šios Sutarties vykdymui subteikėjai neturi ir visu Sutarties galiojimo neturės Interesų konflikto, kaip jis yra apibrėžtas Techninėje specifikacijoje ir (ar) pirkimo sąlygose, kurių pagrindu buvo sudaryta ši Sutartis.

10. CONFLICT OF INTERESTS

10.1. The Supplier acknowledges and warrants that the Supplier and the sub-suppliers involved thereby for the performance of this Agreement are not, and will not be, involved in any Conflict of Interests throughout the term of validity of the Agreement as defined in the Technical Specification and/or in the procurement conditions on the basis of which this Agreement was concluded.

10.2. Tiekėjas sutinka ir įsipareigoja, pažeidęs 10.1 punkte nurodytą Interesų konflikto neturėjimo visu Sutarties galiojimo metu įsipareigojimą, sumokėti Užsakovui 3 000,00 EUR (trijų tūkstančių eurų) dydžio baudą už kiekvieną Interesų konflikto nebuvimo pažeidimo atvejį, kuri Šalių sutarimu yra laikoma minimaliais ir neįrodinėtinais Užsakovo nuostoliais, taip pat atlyginti kitus tiesioginius bei netiesioginius Užsakovo nuostolius, tiek, kiek jų nepadengia sumokėta bauda. Užsakovas taip pat turi teisę, nustačius Interesų konflikto atvejį, vienašališkai nutraukti Sutartį dėl Tiekėjo kaltės.

10.2. The Supplier agrees and undertakes to pay to the Customer a fine of EUR 3,000 (three thousand euro) for each case of violation of the absence of a Conflict of Interests provided in Paragraph 10.1., which the Parties have agreed to consider to be minimum losses of the Customer that need not to be proved, and to indemnify other direct and indirect losses of the Customer, to the extent that they are not covered by the paid fine. The Customer shall also have the right, upon detection of a case of a Conflict of Interests, to unilaterally terminate the Agreement due to the fault of the Supplier.

11. KONFIDENCIALUMAS IR ASMENS DUOMENŲ APSAUGA

11.1. Tiekėjas (šiuo atveju tiekėju yra laikomi ir jo advokatai, advokatų padėjėjai, teisininkai ir kiti konsultantai, subteikėjai, bet kokie tretieji asmenys, kuriuos jis pasitelkė vykdydamas sutartį ar savo veiklą) Sutarties galiojimo laikotarpiu ir Sutarčiai pasibaigus ar ją nutraukus be aiškaus raštiško Užsakovo sutikimo neatskleidžia tretiesiems asmenims jokios su Sutartimi, Užsakovo verslu ar veikla susijusios informacijos, išskyrus, jeigu tokia

11. CONFIDENTIALITY AND PERSONAL DATA PROTECTION

11.1. The Supplier (in this case considered as the Supplier shall be the Supplier's advocates, assistant advocates, lawyers and other consultants, sub-suppliers, any third parties involved by the Supplier for the performance of the Agreement or its activities) shall not disclose to third parties any information relating to the Agreement, the Customer's business or activities during the term of the

informacija jau yra viešai žinoma kitais būdais nei Tiekėjo neteisėtas atskleidimas, arba jeigu to reikalauja taikytini įstatymai, teismas arba valstybinės valdžios institucijos, apie ką Tiekėjas iš anksto, kaip galima išsamiau, privalo informuoti Užsakovą.

11.2. Už šios Sutarties 11.1 punkte numatyto konfidencialumo įsipareigojimo pažeidimą Tiekėjas privalo sumokėti Užsakovui 3 000,00 EUR (trijų tūkstančių eurų) dydžio baudą už kiekvieną pažeidimo atvejį, kuri Šalių sutarimu yra laikoma minimaliais ir neįrodinėtinais Užsakovo nuostoliais, taip pat atlyginti kitus tiesioginius ir netiesioginius nuostolius, kuriuos Užsakovas patyrė dėl konfidencialumo įsipareigojimo pažeidimo tiek, kiek jų nepadengia sumokėtos baudos suma.

11.3. Konfidencialumo įsipareigojimo pažeidimu nelaikoma, jeigu konfidenciali informacija atskleidžiama valstybės institucijoms, kai to reikalauja teisės aktai, Šalių advokatams, auditoriams, kurie *ex officio* yra įpareigoti išlaikyti informacijos konfidencialumą, iš anksto apie tai informavus kitą Šalį.

11.4. Šalys, atsižvelgdamos į šioje Sutartyje numatytus tarpusavio įsipareigojimus, susitaria, kad nuostatos dėl asmens duomenų tvarkymo ir apsaugos yra taikomos tai atvejais, kai asmens duomenys (kaip tai apibrėžta Europos Parlamento ir Tarybos Reglamente (ES) 2016/679 dėl fizinių asmenų apsaugos tvarkant asmens duomenis ir dėl laisvo tokių duomenų judėjimo ir kuriuo panaikinama Direktyva 95/46/EB (Bendrasis duomenų apsaugos reglamentas) (toliau – **BDAR**)) yra tvarkomi siekiant parengti, sudaryti, įgyvendinti, administruoti ir vykdyti šią Sutartį, įgyvendinti Šalies teisėtą interesą, ir siekiant tinkamai vykdyti Šaliai taikytinų teisės aktų

Agreement and upon its expiry or termination without the express written consent of the Customer, unless such information is already known to the public in ways other than unauthorized disclosure by the Supplier, or if required by applicable laws, court or public authorities, about which the Supplier must inform the Customer in advance in as much detail as possible.

11.2. For breach of the confidentiality obligation provided for in subparagraph 11.1 of this Agreement, the Supplier shall pay to the Customer a fine of EUR 3,000 (three thousand euro) for each case of violation, which by agreement of the Parties shall be considered to be minimum losses of the Customer that need not to be proved, as well as to compensate for other direct and indirect losses incurred by the Customer as a result of breach of confidentiality obligation to the extent that they are not covered by the amount of the paid fine.

11.3. It shall not be considered as a breach of the confidentiality obligation, if confidential information is disclosed to public authorities when required by legal acts, to advocates of the Parties, auditors, who are obliged *ex officio* to maintain the confidentiality of the information, after prior notification of the other Party.

11.4. The Parties agree, subject to their mutual obligations under this Agreement, that the provisions on the processing and protection of personal data shall apply where personal data (within the meaning of Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data and repealing Directive 95/46/EC (General Data Protection Regulation) (hereinafter – the **GDPR**)) are processed for the purpose of preparing, concluding, implementing, administering and performing

reikalavimus. Šalys susitaria, jog tokie asmens duomenys turi būti tvarkomi laikantis žemiau nurodytų sąlygų ir tvarkos:

11.4.1. kiekviena iš Šalių, veikdama kaip savarankiškas duomenų valdytojas, turi vykdyti visas jai tenkančias pareigas pagal BDAR ir kitus taikytinus duomenų apsaugos teisės aktus;

11.4.2. kiekviena iš Šalių įsipareigoja tvarkyti iš kitos Šalies gautus asmens duomenis (įskaitant atstovų vardus, pavardes, pareigas, kontaktinius duomenis, kitus duomenis) išimtinai tik šios Sutarties sudarymo bei vykdymo tikslais, potencialaus ar egzistuojančio Šalies teisėto intereso tikslais, taip pat siekdama tinkamai vykdyti Šaliai taikytinų teisės aktų reikalavimus;

11.4.3. kiekviena iš Šalių turi informuoti atitinkamus savo darbuotojus, partnerius ir (ar) kitus atstovus apie tai, kad jų asmens duomenys gali būti atskleisti ir tvarkomi kitos Šalies, ir, jei taikytina ir reikalaujama, gauti BDAR reikalavimus atitinkančius sutikimus bei įvykdyti kitas pareigas;

11.4.4. kiekviena iš Šalių turi savo lėšomis įgyvendinti tinkamas technines ir organizacines saugumo priemones, kad užtikrintų iš kitos Šalies gautų asmens duomenų konfidencialumą ir apsaugą;

11.4.5. kiekviena iš Šalių turi užtikrinti, kad aukščiau nurodyti asmens duomenys bus tvarkomi ne ilgiau, negu to reikia tikslams, kuriems buvo surinkti;

this Agreement, to implement a Party's legitimate interest, and in order to adequately enforce the requirements of legal acts applicable to the Party. The Parties agree that such personal data shall be processed in accordance with the following conditions and procedures:

11.4.1. each of the Parties, acting as an independent data controller, must fulfil all their obligations under the GDPR and other applicable data protection legal acts;

11.4.2. each of the Parties undertakes to process personal data received from the other Party (including the names, positions, contact details, other data) solely for the purposes of conclusion and performance of this Agreement, for the purposes of potential or existing legitimate interest of the Party, as well as in order to properly fulfil the requirements of legal acts applicable to the Party;

11.4.3. Each Party must inform their respective employees, partners and/or other representatives of the fact that their personal data may be disclosed and processed by the other Party and, where applicable and required, obtain the GDPR compliant consents and fulfil other obligations;

11.4.4. each of the Parties shall implement, at their own expense, the appropriate technical and organisational security measures to ensure the confidentiality and protection of personal data received from the other Party;

11.4.5. each of the Parties shall ensure that the personal data referred to above will be processed for no longer than is necessary for the purposes for which it was collected;

11.4.6. Užsakovas turi teisę asmens duomenimis, kuriuos jis gauna iš kitos Šalies, dalintis su kitomis UAB „EPSO-G“ grupės bendrovėmis ir (ar) kitais Susijusiais asmenimis, taip pats juos perduoti pasitelktiems duomenų tvarkytojams, taip pat paslaugų teikėjams, kurie yra atskiri duomenų valdytojai, taip pat kompetentingoms įstaigoms, institucijoms, organizacijoms, taip pat kitiems duomenų valdytojams, kurie turi teisę gauti informaciją, vadovaujantis galiojančiais teisės aktais ir (arba) Užsakovo teisėtais interesais;

11.4.7. Tiekėjas įsipareigoja pateikti šią informaciją savo darbuotojams ir (ar) partneriams, kurie dalyvauja šios Sutarties parengime, įgyvendinime, sudaryme bei vykdyme;

11.4.8. Šalys įsipareigoja pagrįstai padėti viena kitai įgyvendinti savo pareigas pagal BDAR ir kitus taikytinus duomenų apsaugos teisės aktus (įskaitant atsakymus į duomenų subjektų prašymus).

11.4.6. The Customer shall have the right to share personal data received from the other Party with other UAB „EPSO-G“ group companies and/or other Related Persons, as well as to transfer it to the data processors involved, as well as service providers who are separate data controllers, as well as to competent bodies, institutions, organizations, as well as other data controllers who have the right to receive the information, in accordance with applicable legal acts and/or the legitimate interests of the Customer;

11.4.7. The Supplier undertakes to provide this information to its employees and/or partners involved in the preparation, implementation, conclusion and performance of this Agreement;

11.4.8. The Parties undertake to reasonably assist each other in implementing their obligations under the GDPR and other applicable data protection legal acts (including responses to requests from data subjects).

12. ŠALIŲ REKVIZITAI

12.1. Tiekėjo:

„JDP Drapała & Partners“ spółka jawna, kurios registruota buveinė yra Varšuvoje, Lenkijoje, adresu: ul. Bonifraterska 17, 00-203 Warszawa, įrašyta į Nacionalinio teismų registro Verslininkų registrą, kurį tvarko Sostinės Varšuvos apygardos teismas Varšuvoje, Nacionalinio teismų registro XII Komerčinis skyrius, KRS numeris 0000880140, mokesčių mokėtojo kodas: 7010056483;

Bankas: ING Bank Śląski S.A., ul. Sokolska 34, 40-086 Katowice,

Banko sąskaita PL37 1050 1025 1000 0023 4464 5011 (SWIFT: INGBPLPW)

12. DETAILS OF THE PARTIES

12.2. Supplier:

„JDP Drapała & Partners“ spółka jawna with its registered office in Warsaw, Poland, address: ul. Bonifraterska 17, 00-203 Warsaw, entered in the Register of Entrepreneurs of the National Court Register kept by the District Court for the Capital City of Warsaw in Warsaw, XII Commercial Division of the National Court Register under the KRS number 0000880140, Tax ID: 7010056483 ('JDP');

Bank: ING Bank Śląski S.A., ul. Sokolska 34, 40-086 Katowice,

Bank account PL37 1050 1025 1000 0023 4464 5011 (SWIFT: INGBPLPW)

Tel Nr. + 48 22 246 00 30

El. office@jdp-law.pl

12.1.1. Tiekėjo atstovas, atsakingas už Sutartyje nurodytą Tiekėjo įsipareigojimų vykdymą - partneris, Energy&Renewables skyriaus vadovas, el. paštas: tel.

Tel Nr. + 48 T : +48 22 246 00 30

El. office@jdp-law.pl

12.1.1. Representative of the Supplier responsible for the fulfilment of the Supplier's obligations specified in the Agreement — partner, head of Energy&Renewables, email: tel.

12.3. Užsakovo:

„Energy cells“ UAB

Ozo g. 12A-1, 08200 Vilnius, Lietuva

Įmonės kodas: 305689545

PVM kodas: LT100013813219

Sąskaitos Nr. LT35 7044 0901 0143 7362

Bankas: AB SEB bankas

Banko kodas: 70440

Tel. Nr. +370 659 00748

El. p.: info@energy-cells.eu

12.2. Customer:

„Energy cells“ UAB

Ozo g. 12A-1, 08200 Vilnius, Lietuva

Legal entity code: 305689545

VAT identification number: LT100013813219

p/a. LT35 7044 0901 0143 7362

Bank: AB SEB bankas

Bank code: 70440

Phone number. +370 659 00748

E-mail.: info@energy-cells.eu

12.2.1. Užsakovo atstovas, atsakingas už Tiekėjo Sutartyje nurodytų pareigų vykdymo priežiūrą – UAB „EPSO-G“ vyresnysis teisininkas el. p.: . Šiame punkte nurodytas Užsakovo atstovas Sutartyje nustatyta tvarka turi teisę derinti Sutartyje nurodytas Paslaugų Ataskaitas, tačiau neturi teisės žodžiu, raštu ar bet kokiais kitais veiksmais ir (ar) būdais susitarti su Tiekėju dėl Sutarties sąlygų keitimo.

12.2.1. Representative of the Customer responsible for supervising the fulfilment of the Supplier's obligations specified in the Agreement — UAB „EPSO-G“ senior lawyer e-mail.: The representative of the Customer referred to in this paragraph shall have the right to coordinate the Service Reports specified in the Agreement, but may not agree orally, in writing or by any other actions and/or means with the Supplier on the amendment to the terms and conditions of the Agreement.

13. KITOS NUOSTATOS

- 13.1. Šalis neturi teisės perleisti savo teisių ir įsipareigojimų pagal šią Sutartį tretiesiems asmenims be išankstinio raštiško kitos Šalies sutikimo.
- 13.2. Šiai Sutarčiai taikoma Lietuvos Respublikos teisė. Visi ginčai ir nesutarimai sprendžiami derybomis. Nepavykus ginčo ar nesutarimo išspręsti derybomis per 30 (trisdešimt) dienų, toks ginčas ar nesutarimas bus sprendžiamas teismine tvarka kompetentingame Lietuvos Respublikos teisme.
- 13.3. Šios Sutarties sąlygos Sutarties galiojimo metu gali būti keičiamos laikantis, Pirkimų įstatymo 97 str. nustatytos tvarkos.
- 13.4. Šalys turi teisę siūlyti Sutarties keitimą pateikiant rašytinį siūlymą Sutarties 12 punkte nurodytiems už Sutarties vykdymą atsakingiems asmenims. Rašytiniame siūlyme turi būti pateiktas Sutarties keitimo pagrindimas ir nurodytas teisinis pagrindas. Pranešimas turi būti pateiktas kaip įmanoma greičiau, bet ne vėliau kaip per 28 (dvidešimt aštuonias) dienas po to, kai Šalys sužinojo arba turėjo sužinoti apie atitinkamą įvykį ar aplinkybę dėl kurios, Tiekėjo nuomone, Sutartis turėtų būti pakeista. Jeigu Tiekėjas nepateikia pranešimo per minėtą 28 (dvidešimt aštuonių) dienų terminą ir (arba) jį pateikia ne nurodytam Užsakovo atstovui, laikoma, kad Tiekėjas atsisakė pasiūlyti Sutarties keitimą, o Užsakovas atleidžiamas nuo atsakomybės, susijusios su Sutarties keitimu, ar susijusių pretenzijų.
- 13.5. Sutarties galiojimo metu Užsakovas turi teisę teisės aktų nustatyta tvarka įsigyti Paslaugas ir (ar) jų dalį ne tik iš Tiekėjo, bet ir iš kitų trečiųjų asmenų.

13. MISCELLANEOUS

- 13.1. The Party may not assign its rights and obligations under this Agreement to third parties without the prior written consent of the other Party.
- 13.2. This Agreement shall be governed by law of the Republic of Lithuania. All disputes and disagreements shall be settled by way of negotiations. A dispute or disagreement which cannot be resolved by way of negotiations within 30 (thirty) days, shall be settled by judicial procedure before a competent court of the Republic of Lithuania.
- 13.3. The terms and conditions of this Agreement may be amended during its validity term in the manner prescribed in Article 89 of the LPP and Article 97 of the Procurement Law.
- 13.4. The Parties shall have the right to propose an amendment to the Agreement by submitting a written proposal to the persons responsible for the performance of the Agreement referred to in paragraph 12 thereof. The written proposal must include the justification for the amendment of the Agreement and indicate the legal basis. The notice must be submitted as soon as possible, but no later than 28 (twenty-eight) days after the Parties have become, or should have become, aware of the relevant event or circumstance for which, in the opinion of the Supplier, the Agreement should be amended. If the Supplier fails to provide the notice within the aforementioned time limit of 28 (twenty-eight) days and/or delivers the notice not to the specified representative of the Customer, the Supplier shall be deemed to have refused to propose the amendment to the Agreement and the Customer shall be relieved of liability in connection with the amendment to the Agreement or related claims.
- 13.5. During the period of validity of the Agreement, the Customer may acquire the Services and/or part thereof not only from the Supplier, but

also from other third parties in the manner prescribed by legal acts.

13.6. Ši Sutartis yra sudaryta dviem egzemplioriais lietuvių ir anglų kalbomis. Kiekviena Šalis gauna po vieną Sutarties egzempliorių. Esant neatitikimų tarp Sutarties tekstų, pirmenybę turi Sutarties tekstas anglų kalba.

13.6. This Agreement is drawn up in two copies in the Lithuanian and English languages. Each Party shall receive one copy of the Agreement. In the event of discrepancies between the texts of the Agreement, the English text thereof shall prevail.

14. SUTARTIES PRIEDAI:

1. Techninė specifikacija LT;

14. ANNEXES TO THE AGREEMENT:

1. Technical specification EN;

UŽSAKOVO VARDU:

Technikos vadovas

FOR THE CUSTOMER:

Technical manager

TIEKĖJO VARDU:

Įmonės atstovas

FOR THE SUPPLIER:

Company representative

TECHNICAL SPECIFICATION
OF PROCUREMENT PROCEDURE FOR LEGAL SERVICES OF ENERGY CELLS UAB

1. TERMS AND ABBREVIATIONS

- 1.1. **Procurement** – procurement of legal services.
- 1.1.1. **Contracting Authority – Energy cells UAB.**
- 1.2. **Group companies or Group** – EPSO-G UAB and its directly controlled companies LITGRID AB, Amber Grid AB, BALTPool UAB, TETAS UAB, Energy Cells UAB, and indirectly controlled company – GET Baltic UAB.
- 1.3. **Contractor** – economic operator – a natural person or legal entity, other organisations and their divisions or a group of such persons providing Services.
- 1.4. **Technical Specification** – this document.
- 1.5. **Conflict of interest** – a situation where the Contractor, its sub-contractors, its participants (partners), its lawyers, junior counsels, other persons engaged in legal practice in the same workplace or another workplace, using the same brand, clients (hereinafter referred to as the 'Third parties') and the interests of any of the Group's companies or any of their shareholders, depending on the nature of the Services to be provided, are (real Conflict of interest) or may be (potential Conflict of interest) opposite (e.g., the Contractor represents the Third Party in court, pre-litigation dispute-settlement institution or during the negotiations). Real and potential conflicts of interest are described in more detail in Section 5 of the Technical Specification.
- 1.6. **Services** – legal services described in this Technical Specification.
- 1.7. **Contract** – the Service contract concluded between the Contracting Authority and the Contractor regarding the subject matter of the Procurement.
- 1.8. **Overheads** – during the provision of Services, reasonable and agreed upon with the Contracting Authority international travel to the place of provision of Services and accommodation at the place of provision of Services (except in the territory of the Republic of Lithuania), translation of legal documents into/from a foreign language, expert or specialist consultations, costs of bailiffs and/or notaries incurred by the Contractor's specialists during the provision of services, etc., and other necessary expenses and other expenses directly related to the provision of Services.

2. SUBJECT MATTER OF THE PROCUREMENT

- 2.1. Legal Services under Polish law.

3. Conflict of Interest

3.1. Real conflict of interest

- 3.1.1. Taking into account the nature of the Services and the professional ethics requirements applied to the Contractors of these Services, the Contracting Authority requires that the Contractor, who will provide the Services to the Contracting Authority under the contract, does not have a conflict of interest.

3.1.2. The real conflict of interest is considered to exist if the Contractor acts or during the period of 12 (twelve) months prior to the date of the call of the tenders acted for the Contractor, its sub-contractors, its participants (partners), its lawyers, lawyers' assistants, other persons engaged in legal practice at the same workplace or in another workplace, using the same trademark, for the benefit of clients (hereinafter referred to as Third Parties), advising them, representing them, preparing legal advice or providing any legal services related to legal disputes in courts and/or arbitrations against a shareholder(s) of a company of the Group and/or the institution exercising his/her rights or against any company of the Group.

3.1.3. The real conflict of interest is also including a situation when the Contractor, its sub-contractors, its participants (partners), its lawyers, junior counsels, auditors or other persons carrying out activities using the same trademark, provide the company of the Group with other types of services, and legislation restricts the provision of the Services. With reference to Conflict of Interest, the concept of Contractor includes all persons referred to in this provision, unless the context otherwise requires.

3.2. Potential conflict of interest

3.2.1. Taking into account the nature of the Services and the professional ethics requirements applied to the Contractors of these Services, the Contracting Authority requires that the Contractor, who will provide the Services to the Contracting Authority under the contract, does not have a potential conflict of Interest.

3.2.2. The potential conflict of interest is considered to be a situation where the interests of Third Parties and any companies of the Group or the Contracting Authority or their shareholder, depending on the nature of the Services to be provided, are or may be opposite, as well as when the provision of legal services to the Contracting Authority and/or any of the Group's companies *may* pose reasonable risks due to confidentiality, loyalty, breach of duty of acting exclusively in the interests of the Contracting Authority and/or any of the Group's companies, or gaining an unreasonable advantage.

3.2.3. The cases of potential conflict of interest specified in Clauses 5.2.1. and 5.2.2. are not exceptional cases when it is considered or can be considered that a conflict-of-interest situation exists. In each case, the Contractor must carefully and diligently evaluate its activities and the activities of Third Parties for whose benefit it acts and disclose to the Contracting authority the information about all cases that may be considered a Conflict of Interest or (although not considered a Conflict of Interest according to the definition given above) would not be compatible with the requirements of professional ethics and the usual standards in international practice. The Contractor, disclosing information about such cases to the Contracting Authority, describes the situation and all the circumstances related to the order, including the nature and scope, as well as the reasons why the Contractor does not consider such a situation to be a conflict of Interest. The Contracting Authority, after examining the information provided by the Contractor, taking into account the significance of the situation, the impact on the interests of the Contracting Authority and other significant circumstances, makes a decision on (non)recognition of such a situation as a conflict of interest at its own discretion.

4. CONTRACTOR'S OBLIGATIONS

4.1.1. The Contractor undertakes to provide Services in a timely and high-quality manner, to communicate with the Contracting Authority as needed, to warn of any risks related to the provision of Services.

4.1.2. When providing the Services, the Contractor undertakes to follow the requirements of the legislation applicable to the procured Services and undertakes to use all the necessary abilities and fulfil all its obligations with care and diligence, in compliance with the recognised standards of professional ethics.

4.1.3. The Contractor, during the Procurement procedures and in the execution of the future Procurement contract, must ensure that it does not have a real or potential conflict of interest regarding the Services to be procured.

4.1.4. The Contracting Authority expects that when providing the Services, the Contractor shall at all times ensure compliance with the following minimum standards of professional ethics and quality of Services:

4.1.4.1. The Contractor, having performed the necessary analyses, will propose a specific, practically applicable solution to the problem with arguments and, if necessary, will clearly present it verbally;

4.1.4.2. The Contractor's specialists will always be available during normal working hours (from 8:00 a.m. to 5:00 p.m.) in the Contractor's local time, and in case of prior agreement, at other times, and will actively and clearly communicate with the Contracting Authority;

5. CONTRACTING AUTHORITY'S OBLIGATIONS

5.1.1. The Contracting Authority undertakes within 30 calendar days from the date of receipt of the invoice to pay for the Services provided properly and on time according to the invoices provided by the Contractor, which are issued only on the basis of the Service reports approved by the Contracting Authority.

5.1.2. The Contracting Authority undertakes to cooperate with the Contractor and to provide the Contractor with the available information, which is necessary for the proper provision of the Services.

**UAB „Energy cells“ TEISINIŲ PASLAUGŲ PIRKIMO
TECHNINĖ SPECIFIKACIJA**

1. SAŲOKOS IR SUTRUMPINIMAI

- 1.1. **Pirkimas** – teisinių paslaugų pirkimas.
- 1.1.1. **Pirkėjas** – UAB „Energy cells“.
- 1.2. **Grupės įmonės** arba **Grupė** – UAB „EPSO-G“ ir jos tiesiogiai valdomos bendrovės LITGRID AB, AB „Amber Grid“, BALTPPOOL, UAB, UAB „TETAS“, „Energy Cells“, UAB, bei netiesiogiai valdoma bendrovė – UAB „GET Baltic“.
- 1.3. **Tiekėjas** – ūkio subjektas – fizinis asmuo ar juridinis asmuo, kitos organizacijos ir jų padaliniai ar tokių asmenų grupė, teikiantis Paslaugas.
- 1.4. **Techninė specifikacija** – šis dokumentas.
- 1.5. **Interesų konfliktas** – situacija, kai Tiekėjo, jo subtiekejų, jo dalyvių (partnerių), jo advokatų, advokato padėjėjų, kitų asmenų, užsiimančių teisine praktika toje pačioje darbo vietoje ar kitoje darbo vietoje, naudojant tą patį prekės ženklą, klientų (toliau – Trečiųjų asmenų) ir bet kurios iš Grupės įmonių ar bet kurio iš jų akcininko interesai, atsižvelgiant į Paslaugų, kurios bus teikiamos, pobūdį, yra (realus Interesų konfliktas) arba gali būti (potencialus Interesų konfliktas) priešingi (pvz. Tiekėjas atstovauja Trečiajam asmeniui teisme, ikiteisminėje ginčų sprendimo institucijoje ar derybose). Detaliau realūs ir potencialūs Interesų konfliktai aprašomi Techninės specifikacijos 3 skyriuje.
- 1.6. **Paslaugos** – teisinės paslaugos, aprašytos šioje Techninėje specifikacijoje.
- 1.7. **Sutartis** – Paslaugų teikimo sutartis, sudaroma tarp Pirkėjo ir Tiekėjo dėl Pirkimo objekto.
- 1.8. **Papildomos sutarties vykdymo išlaidos** – Paslaugų teikimo metu Tiekėjo specialistų patirtos pagrįstos ir su Užsakovu suderintos tarptautinių kelionių į Paslaugų teikimo vietą ir apgyvendinimo Paslaugų teikimo vietoje (išskyrus Lietuvos Respublikos teritorijoje), teisinių dokumentų vertimo į/iš užsienio kalbą, ekspertų arba specialistų konsultacijos, išlaidas antstolių ir (ar) notarų paslaugoms ir pan. ir kitos būtinos išlaidos bei kitos tiesiogiai su Paslaugų teikimu susijusios išlaidos.

2. PIRKIMO OBJEKTAS

- 2.1. Perkamos teisinės Paslaugos pagal Lenkijos teisę.

3. Interesų konfliktas

3.1. Realus interesų konfliktas

- 3.1.1. Atsižvelgiant į Paslaugų pobūdį ir šių Paslaugų Tiekėjams taikomus profesinės etikos reikalavimus, Pirkėjas reikalauja, kad Tiekėjas, pagal sutartį teikiantis Paslaugas Pirkėjui, neturėtų Interesų konflikto.
- 3.1.2. Laikoma, kad realus Interesų konfliktas egzistuoja, jeigu Tiekėjas veikia arba 12 (dvylikos) mėnesių laikotarpiu iki Pirkimo paskelbimo dienos veikė Tiekėjo, jo subtiekejų, jo dalyvių (partnerių), jo advokatų, advokato padėjėjų, kitų asmenų, užsiimančių teisine praktika toje pačioje darbo vietoje ar kitoje darbo vietoje, naudojant tą patį prekių ženklą, klientų (toliau – Trečiųjų asmenų) naudai, juos konsultuojant, atstovaujant, rengiant teisinę išvadą ar teikiant bet kokias teisinės paslaugas, susijusias su teisiniais ginčais teismuose ir

(ar) arbitražuose prieš Grupės įmonės akcininką(-us) ir (ar) jo(jų) teises įgyvendinančią instituciją ar prieš bet kurią Grupės įmonę.

3.1.3. Taip pat realiu Interesų konfliktu laikoma situacija, kuomet Tiekėjas, jo subtiekejai, jo dalyviai (partneriai), jo advokatai, advokato padėjėjai, auditoriai ar kiti asmenys, vykdydami veiklą naudojant tą patį prekių ženklą, Grupės įmonei teikia kitokio pobūdžio paslaugas, ir teisės aktai nustato ribojimus teikti Paslaugas. Referuojant į Interesų konfliktą, Tiekėjo sąvoka apima visus šioje nuostatoje nurodytus asmenis, nebent kontekstas reikalautų kitaip.

3.2. Potencialus interesų konfliktas

3.2.1. Atsižvelgiant į Paslaugų pobūdį ir šių Paslaugų Tiekėjams taikomus profesinės etikos reikalavimus, Pirkėjas reikalauja, kad Tiekėjas, pagal sutartį teiksiantis Paslaugas Pirkėjui, neturėtų potencialaus Interesų konflikto.

3.2.2. Potencialiu Interesų konfliktu yra laikoma situacija, kai Trečiųjų asmenų ir bet kurios Grupės įmonių ar Pirkėjo, ar jų akcininko interesai, atsižvelgiant į Paslaugų, kurios bus teikiamos, pobūdį, yra arba gali būti priešingi, taip pat, kai teisinių paslaugų teikimas Pirkėjui ir (ar) bet kuriai iš Grupės įmonių gali kelti pagrįstą riziką dėl konfidencialumo, lojalumo, veikimo išimtinai Pirkėjo ir (ar) bet kurios Grupės įmonių interesais pareigų pažeidimo ar nepagrįsto pranašumo įgijimo.

3.2.3. Potencialaus interesų konflikto atvejai, nurodyti 5.2.1. ir 5.2.2. punktuose, nėra išimtiniai atvejai, kuomet yra laikoma arba gali būti laikoma, kad egzistuoja Interesų konflikto situacija. Tiekėjas kiekvienu atveju turi atidžiai ir rūpestingai įvertinti savo veiklą bei Trečiųjų asmenų, kurių naudai veikia, veiklą ir atskleisti Pirkėjui informaciją apie visus atvejus, kurie gali būti laikomi Interesų konfliktu arba (nors ir nelaikytini Interesų konfliktu pagal aukščiau pateiktą apibrėžimą) nebūtų suderinami su profesinės etikos reikalavimais ir tarptautinėje praktikoje įprastais standartais. Tiekėjas, atskleisdamas Pirkėjui informaciją apie tokius atvejus, apibūdina situaciją ir visas su pavedimu susijusias aplinkybes, įskaitant pobūdį ir apimtį bei argumentus, dėl kurių Tiekėjas tokios situacijos nelaiko Interesų konfliktu. Pirkėjas, išnagrinėjęs Tiekėjo pateiktą informaciją, atsižvelgdamas į situacijos reikšmingumą, įtaką Pirkėjo interesams ir kitas reikšmingas aplinkybes, savo nuožiūra priima sprendimą dėl tokios situacijos (ne)pripažinimo Interesų konfliktu.

4. TIEKĖJO ĮSIPAREIGOJIMAI

4.1.1. Tiekėjas įsipareigoja Paslaugas teikti laiku ir kokybiškai, pagal poreikį komunikuoti su Pirkėju, įspėti apie bet kokias rizikas, susijusias su Paslaugų teikimu.

4.1.2. Teikdamas Paslaugas, Tiekėjas įsipareigoja vadovautis teisės aktu, taikomų perkamoms Paslaugoms, reikalavimais bei įsipareigoja panaudoti visus reikalingus sugebėjimus ir rūpestingai bei stropiai vykdyti visus savo įsipareigojimus, laikydamasis pripažintų profesinės etikos normų.

4.1.3. Tiekėjas, Pirkimo procedūrų metu ir vykdydamas būsimą Pirkimo sutartį, privalės užtikrinti, kad jis neturės realaus ar potencialaus interesų konflikto dėl perkamų Paslaugų.

4.1.4. Pirkėjas tikisi, kad teikdamas Paslaugas Tiekėjas visuomet užtikrins mažiausiai šių profesinės etikos ir Paslaugų kokybės standartų laikymąsi:

4.1.4.1. Tiekėjas, atlikęs reikiamas analizes, argumentuotai pasiūlys konkretų, praktiškai pritaikomą problemos sprendimą bei, esant poreikiui, aiškiai jį pristatys žodžiu;

4.1.4.2. Tiekėjo specialistai visada bus pasiekiami įprastinėmis darbo valandomis (nuo 8:00 val. iki 17:00 val.) Tiekėjo vietos laiku, o esant išankstiniam susitarimui – ir kitu laiku, bei aktyviai ir aiškiai komunikuos su Pirkėju;

5. PIRKĖJO ĮSIPAREIGOJIMAI

5.1.1. Pirkėjas įsipareigoja per 30 kalendorinių dienų nuo sąskaitos gavimo dienos atsiskaityti už tinkamai ir laiku suteiktas Paslaugas pagal Tiekėjo pateiktas sąskaitas, kurios išrašomos tik Pirkėjo patvirtintų Paslaugų ataskaitų pagrindu.

5.1.2. Pirkėjas įsipareigoja bendradarbiauti su Tiekėju ir pateikti Tiekėjui turimą informaciją, kuri reikalinga tinkamam Paslaugų suteikimui.
